


# MILENA FIORDILINO

English - Spanish Certified Translator

 milenafiordilino.traduccion@gmail.com

 +54 9 1135633615



Milena Maria Fiordilino



Buenos Aires, Argentina (GMT -3)

## ABOUT ME

---

Overall, I have translated, proofread, and edited more than 300 projects, ensuring compliance with client glossaries, style guides, and deadlines. Recognized for attention to detail, problem-solving skills, time management, teamwork, flexibility, and the ability to adapt communication to diverse audiences. Highly organized and proactive, with a collaborative mindset that supports smooth workflows and timely delivery. Proficient in a wide range of CAT tools, enabling faster delivery without compromising accuracy. Dedicated to continuous professional development and staying updated on industry trends.

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

---

### Environmental Translator

July 2024 - Present

I have translated environmentally focused materials for a variety of audiences, including students, the general public, and professionals specialized in the field. These projects require precise use of specialized terminology and the ability to adapt complex concepts to suit different target audiences.

Recognized for my research skills and clarity in scientific communication, I complement my work with ongoing training in the environmental field, including a diploma in ecology and various courses that further strengthen my specialization. Additionally, I deliver introductory ecology workshops for translators, which further strengthens my ability to communicate technical concepts clearly.

### Education Translator, Proofreader, and Editor | MGM Linguistic Solutions

November 2023 - Present

As a translator, proofreader, and editor, I specialize in the educational sector, having delivered over 40 translation projects, 60 MTPE projects, and more than 130 revision projects for U.S.-based schools and educational agencies. Skilled in translating IEPs, academic records, curricula, educational policies, and teacher training materials with precision and cultural sensitivity, ensuring 100% on-time delivery and adherence to client glossaries and style guides. Experienced in both Spanish-to-English and English-to-Spanish projects, adapting content for diverse educational audiences. Consistently achieve quality scores in agency evaluations and maintain a record of zero client complaints. Proficient in a wide range of CAT tools, enabling faster delivery without compromising accuracy.

### Certified Translator

November 2023 - Present

I assist individuals with the certified translation of personal and official documents, including birth and death certificates, academic transcripts, retirement and pension papers, and criminal records. I take into account the purpose and the institution where the documents will be submitted, ensuring accuracy, compliance, and the avoidance of future issues for clients. Furthermore, I hold a digital signature and am registered with the Colegio de Traductores Públicos de la Provincia de Buenos Aires (CTPIPBA) (La Plata, Argentina).

### Translator | Salud Colectiva Journal (UNLa)

2021-2022

I translated into English two academic articles in the field of public health and social sciences:

- Geographies for a Good Birth: A Geo(corpo)graphic Approach to Home Birth in Chile
  - Doing, planning, "planning-doing:" a case of municipal pragmatism in collaboration with a university during the COVID-19 pandemic
- I ensured accurate rendering of specialized terminology, academic style, and cultural context for an international readership.

## ACADEMIC BACKGROUND

---

### Diploma in Ecology

EduTIN Academy (July 2025)

### Bachelor's Degree in Certified Translation of English Language

Universidad Nacional de Lanús (2019-2023)

### Teachers' Training College of English Language

Instituto Superior de Formación Docente 41 (2014-2018)

## SOFTWARE TOOLS MANAGEMENT

---

- **CAT Tools:** Phrase TMS | MemoQ | Trados Studio | Wordfast | Smartcat | Matecat
- **Other Tools:** Microsoft Office Suite | Xbench

## VOLUNTEERING EXPERIENCE

---

- Urban Bounty - Environmental Translator (2025)
- Translators Without Borders - Translator (2023)
- TED Talks - Translator (2023)

## COURSES

---

- [Trados Studio \(2025\)](#)
- [Digital tools and AI \(2024\)](#)
- [Environment courses](#)